

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2013/71

The enclosed communication, available in English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Mozambique and Tajikistan to the United Nations.

19 September 2013

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Mozambique et du Tadjikistan auprès de l'Organisation.

Le 19 septembre 2013



New York, 5th September 2013

Your Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that today, the Government of the Republic of Mozambique and the Government of the Republic of Tajikistan have established diplomatic relations. Therefore, we would like to request Your Excellency to circulate the attached Joint Communiqué, in English and Portuguese, as a United Nations document.

Please accept, Your Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
the Republic of Mozambique

For the Government of
the Republic of Tajikistan



António Gumende

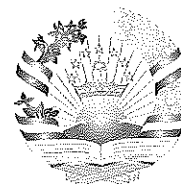
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Mozambique
to the United Nations



Sirodjiddin Aslov

Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
the Republic of Tajikistan
to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York



JOINT COMMUNIQUÉ

ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE AND THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN

The Government of the Republic of Mozambique and the Government of the Republic of Tajikistan in accordance with the interests and desires of both nations, have agreed to establish diplomatic relations at ambassadorial level as of the date of signing of this Joint Communiqué.

The two countries agreed to establish their relations in accordance with the Vienna Convention of 18th April 1961 on Diplomatic Relations and with the United Nations Charter and International Law.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Joint Communiqué, in two original texts, in English and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

Done in New York on 5th of September 2013.

For the Government of
the Republic of Mozambique



António Gumende

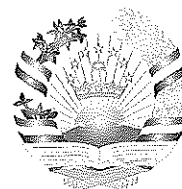
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations

For the Government of
the Republic of Tajikistan



Sirodjiddin Aslov

Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative
to the United Nations



COMUNICADO CONJUNTO
SOBRE O ESTABELECIMENTO DE RELAÇÕES DIPLOMÁTICAS
ENTRE A REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE E A REPÚBLICA DE
TAJIKISTÃO

O Governo da República de Moçambique e o Governo da República de Tajiquistão, de acordo com interesse e desejo mútuos das duas nações, decidiram estabelecer relações diplomáticas a nível de Embaixadores, com efeito a partir da data da assinatura do presente Comunicado Conjunto.

As duas partes acordaram em basear as suas relações diplomáticas na Convenção de Viena de 18 de Abril de 1961 sobre relações diplomáticas, na Carta das Nações Unidas e no Direito Internacional.

Como testemunho, os signatários abaixo designados, devidamente autorizados, assinaram o presente Comunicado Conjunto, em duplicado, em duas línguas, Português e Inglês, sendo todos os textos igualmente autênticos.

Feito em Nova Iorque, aos 5 de Setembro de 2013.

Pelo Governo da
República de Moçambique

António Gumende

Embaixador Extraordinário
e Plenipotenciário
Representante Permanente
junto às Nações Unidas

Pelo Governo da
República de Tajiquistão

Sirodjiddin Aslov

Embaixador Extraordinário
e Plenipotenciário
Representante Permanente
junto às Nações Unidas